

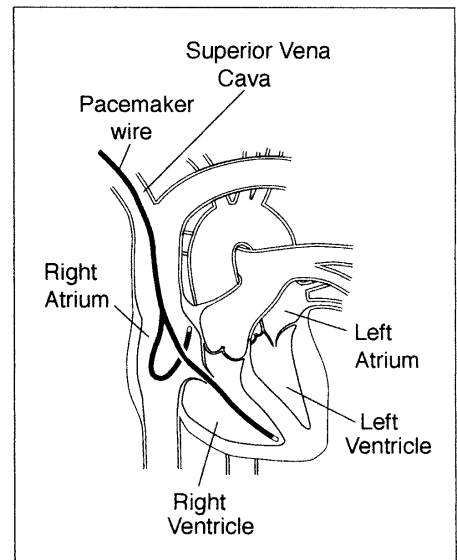
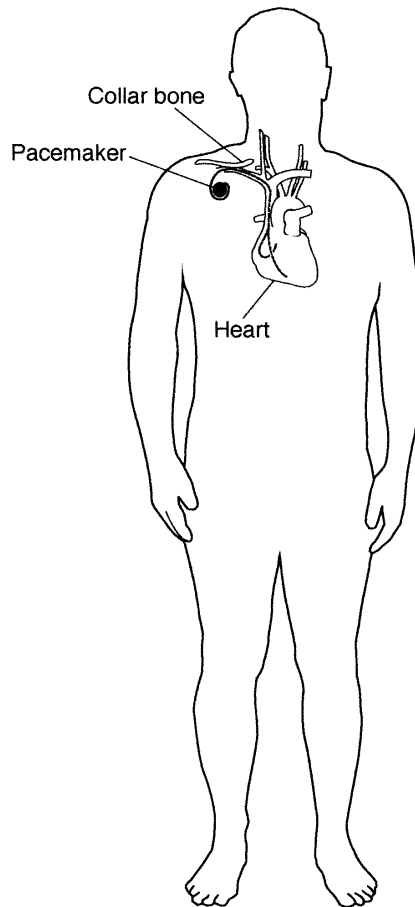
Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the heart beat regular if it is irregular

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.



Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1-2 hours.

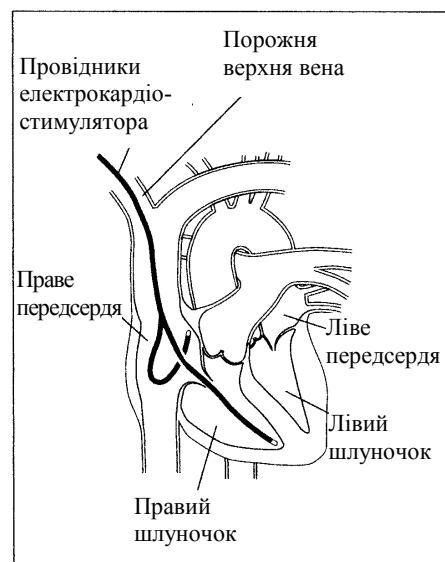
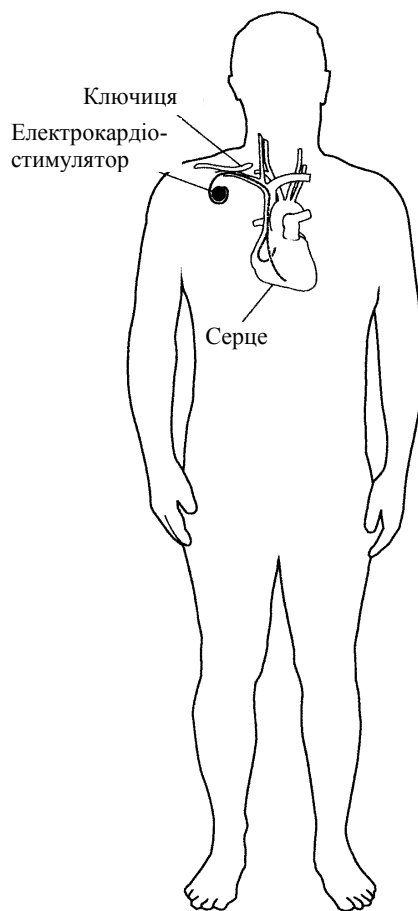
Електрокардіостимулятор

Електрокардіостимулятор - це невеликий пристрій, який допомагає керувати серцевим ритмом:

- Прискорюючи його, коли серцевий ритм занадто повільний
- Сповільнюючи його, коли серцевий ритм занадто швидкий
- Допомагаючи серцю битися рівномірно, якщо воно б'ється нерівномірно

Електрокардіостимулятор

встановлюється в грудній клітині під час хірургічної операції. Проводи, які називаються провідниками, приєднуються до серцевого м'яза. Пристрій з батарейкою поміщається під шкіру нижче плеча.



Необхідно, щоб з Вами прийшов дорослий член родини або друг для того, щоб доставити Вас додому після операції. Сідати за кермо або залишатися одному для Вас небезпечно. В перший день після операції необхідно, щоб дома разом з Вами залишилася доросла людина.

Не запізнюйтесь на прийом. Операція триватиме 1 - 2 години

Pacemaker. Ukrainian.

To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chests shaved.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches.
- Bandages or strips of tape cover both sites.

After Surgery

In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

Для підготовки

- Повідомте свого лікаря, якщо Ви приймаєте ліки для розрідження крові або якщо у Вас діабет.
- З опівночі до початку операції не вживайте жодної їжі або напоїв, навіть води.
- Запитайте у Вашого лікаря щодо вживання Ваших ліків вранці в день операції. Якщо ліки треба вживати, запивайте їх невеликою кількістю води.

Під час операції

- Вам запропонують надягти лікарняний одяг.
- У вену Вашої руки буде введено крапельницю. У крапельницю будуть введені ліки для того, щоб спричинити сон.
- Вам помиють шию або груди. У чоловіків можуть поголити груди.
- На шкіру будуть нанесені ліки, що спричиняють оніміння.
- Провідники будуть введені в вену і направлені в серце з використанням рентгенівської установки.
- Провідники будуть поміщені на Ваш серцевий м'яз.
- Другий кінець кожного провідника буде приєднаний до електрокардіостимулятора.
- Електрокардіостимулятор поміщається на невеликій ділянці під шкірою.
- Надрізи зашиваються.
- На обидва місця накладаються пов'язки або стрічки.

Після операції

У лікарні

- На місця надрізів може бути поміщений пакет з льодом.
- Кров'яний тиск, серцевий ритм і надрізи будуть регулярно перевірятися.
- Узголів'я Вашого ліжка буде піднято. Не піднімайте руку поверх голови з того боку, де розташований Ваш електрокардіостимулятор.
- Якщо Ви відчуваєте дискомфорт, попросіть медсестру дати Вам знеболюючі ліки.
- Для перевірки Ваших легенів і електрокардіостимулятора, Вам проведуть флюорографію грудної клітини.
- Для запобігання інфекції в крапельницю будуть введені антибіотики.

Медсестра пояснить Вам, як працює електрокардіостимулятор, відповідь на всі запитання й пояснить, як здійснювати перевірку електрокардіостимулятора. Ви не зможете відчувати роботу електрокардіостимулятора. Ви зможете бачити і відчувати контури електрокардіостимулятора через шкіру. Не тріть місце введення електрокардіостимулятора.

Pacemaker. Ukrainian.

At Home

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
 - Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
 - Not lift this arm above your head.
 - Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.
 - Not return to work or drive.
- You may shower. Let the water run over your incision, but do not scrub the site. Pat dry.
- Do not use lotion or powder on the incision.

Other Information:

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for MRI tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.
- Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers, and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Call your doctor **right away** if you have:

- A temperature over 101 degrees F or 38 degrees C
- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Redness, swelling or drainage around your stitches
- Stitches that come apart
- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness

Вдома

- Призначте зустріч зі своїм лікарем для організації подальшого медичного догляду.
- Поговоріть із своїм лікарем щодо обмеження Вашої діяльності. Лікар може запропонувати Вам:
 - Обмежити рух рукою з боку електрокардіостимулятора.
 - Не піднімати цю руку над головою.
 - Не штовхати, не тягнути й не піднімати предмети, чия вага перевищує 10 фунтів або 4 кілограма.
 - Не поновляти роботу або не водити машину.
- Вам можна приймати душ. Вода може омивати місце надрізу, але не слід терти його. Можна погладити це місце сухим предметом.
- Не використовуйте на місці надрізу лосьйон або пудру.

Інша інформація:

- Повідомте всіх, хто надає Вам медичні послуги, включаючи стоматолога, про те, що у Вас встановлено електрокардіостимулятор.
- Носіть з собою ідентифікаційну карту, яку Вам дав Ваш лікар. У цій картці міститься інформація про Ваш електрокардіостимулятор.
- Не підходьте близько до великих магнітів, таким як ті, що використовуються для магнітно-резонансної томографії.
- Уникайте нахилитися під капот автомобіля або виконувати зварювальні роботи.
- Використовуйте мобільний телефон з боку, протилежного місцю розташування Вашого електрокардіостимулятора.
- Використання домашньої побутової техніки, такої як мікрохвильові печі, комп'ютери, тостери, фени й електрогрілки, є безпечним.
- Ви можете безпечно проходити через пропускні пункти в аеропортах. Завжди носіть ідентифікаційну карту Вашого електрокардіостимулятора з собою.

Негайно зателефонуйте своєму лікарю, якщо у Вас:

- Температура перевищує 101 градусів F або 38 градусів C.
- У Вас опухають ступні або щиколотки.
- Хворобливі відчуття навколо електрокардіостимулятора стають гірше.
- Почервоніння, набрякання або дренавання біля місць надрізу.
- Розійшлися шви.
- Озноб
- Кашель
- Слабкість або почуття втоми
- Відчуття сверблячки, пухлина або сип на шкірі.
- Відчуття суму

Pacemaker. Ukrainian.

Call 911 **right away** if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain that does not go away after a few minutes.
- Your bandage becomes soaked in blood.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Негайно зателефонуйте 911, якщо:

- У Вас слабкість, або Ви не можете підвестися через сильне запаморочення.
- У Вас біль у грудях, яка не проходить протягом декількох хвилин.
- На Вашу пов'язку проникає кров.
- У Вас проблеми з диханням.

Якщо у Вас є питання або сумніви, зверніться до Вашого лікаря або медичної сестри.

Pacemaker. Ukrainian.

7/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.